

六角丛书
LIUJIAO CONGSHU

易中天教授特别推荐

中外名著榜中榜（第九辑）

THE TIME MACHINE THE INVISIBLE MAN

时间机器 隐身人

[英] 威尔斯 / 著 叶旭军 庄建华 / 译



光明日报出版社

THE TIME MACHINE THE INVISIBLE MAN

时间机器 隐身人

[英] 威尔斯 / 著 叶旭军 庄建华 / 译



光明日报出版社

图书在版编目(CIP)数据

时间机器；隐身人 / (英) 威尔斯著；叶旭军，庄建华译. — 北京：光明日报出版社，2007.8

(中外名著榜中榜·第9辑)

ISBN 978-7-80206-436-2

I. ①时…②隐… II. ①威…②叶…③庄… III. 科学幻想小说 — 作品集 — 英国 — 现代 IV. I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第118208号

中外名著榜中榜(第九辑)

时间机器 隐身人

原著：[英] 威尔斯

译者：叶旭军 庄建华

责任编辑：温梦

策划：杨奎

封面设计：王东

版式设计：王东

责任校对：徐为正

责任印制：胡骑

出版发行：光明日报出版社

地址：北京市崇文区珠市口东大街5号，100062

电话：010-67078234(咨询)，67078235(邮购)

传真：010-67078227，67078233，67078255

网址：<http://book.gmw.cn>

E-mail：gmcbs@gmw.cn

法律顾问：北京盈科律师事务所郝惠珍律师

印刷：北京楠萍印刷有限公司

装订：北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社联系调换

开本：720×1010mm 1/16

字数：1830千字 印张：139.5

版次：2007年8月第1版 印次：2007年8月第1次印刷

书号：ISBN 978-7-80206-436-2

总定价：83.50元(全10册)

版权所有，翻印必究。本书图文未经书面授权，不得以任何方式转载或公开发表。

推荐序

光明日报出版社的编辑将《中外名著榜中榜》的书目寄给了我。看到这些书目，一种无法言说的亲切感油然而生。那实在是一些再熟悉不过的书名，让我一下子回到了四十多年前的中学时代。

1959年，我读完小学，考上初中。这在今日，实属平常，但在当时，还真算回事儿。家里人认为，中学生就不能再看作小孩子了。身份变了，待遇也随之改变。印象深刻的有三条：一是有了早餐费，可以到街上“自主择食”（上小学时只能在家吃早点）；二是可以使用钢笔（上小学时只能使用铅笔）；三就是可以读大人们读的书了（上小学时只能看童话和连环画）。这第三条待遇我还提前享受：在开学前的暑假中，我一口气读了许多“大人书”。

这是我和中外名著的“第一次亲密接触”。当时，我的母亲在大学里当资料员，借书有“近水楼台”之便，每天下班，她都会给我带书回来，我也就一通狼吞虎咽，看完再让母亲去借。读些什么，早已记不清了，无非挑那些好玩的读，半懂不懂，囫囵吞枣。现在回忆起来，最喜欢读的外国名著，竟是儒勒·凡尔纳的《海底两万里》、《八十天环游地球记》、《格兰特船长的儿女》、《神秘岛》。如果还有什么，那就是柯南道尔的《福尔摩斯探案集》了。这些书，肯定读了不止一遍，否则不会如此刻骨铭心，念念不忘。

当然，可以肯定的是，这些书决不是我的启蒙读物。我的启蒙读物和许多孩子一样，也是《伊索寓言》、《格林童话》、《安徒生童话》、《格列佛游记》等等。但为什么记忆深刻的还是前面提到的那些带有探索（探案或探险）性质的书呢？我想，这与心智的逐渐成熟有关。初中，是一个人的心智由懵懂开始走向成熟的阶段。中外名著的作用，就

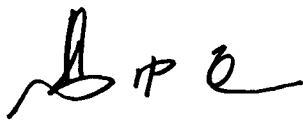
像是为我们的心灵打开一扇又一扇窗户，让我们看见外面那五彩缤纷的世界。这个时期，读到什么并不重要，读懂多少也不重要，重要的是读，是想读，是读个没完。

有了这份好奇心，就有了阅读名著的冲动；而有了这份冲动，就能培养阅读的习惯。进入高中以后，我的阅读范围更加广泛了。比如莎士比亚的《哈姆莱特》和维克多·雨果的《悲惨世界》，就是我在高中时阅读的，当然还有契诃夫的小说和泰戈尔的诗。至于中国文学名著，则最爱读鲁迅先生的作品，尤其是他的小说和杂文。我很晚才读《红楼梦》（这与时代有关），但我认为：《红楼梦》是最应该推荐的不朽之作。

说这些话，没有什么特别的意思，不过讲讲个人的经历和心得体会；提到的那些书，也未必人人必读，不过举例说明而已。

在我看来，读书是一件“谋心”的事。归根结底，是要让我们的灵魂得到安顿，心智得到开启，精神得到寄托，情操得到陶冶。因此，它是每个人自己的事，任何人都无法替代或强求。也因此，我不主张什么“青年必读书”。在我看来，书只有“可读”，没有“必读”（做研究除外），所以只能“推荐”，不能“要求”。我作此推荐，因为在我看来，这套丛书所选，大多都值得推荐。

尤其值得一提的是，光明日报出版社还做了一件极好的事，就是把这些书的价格定到了最低。这可真是功德无量！记得我上学的时候，虽然家境尚好，却也买不起许多书。每次逛书店，往往乘兴而去，惆怅而归。我们知道，名著，并不是读读就可以的，它应该伴随我们的一生。名著，也不该束之高阁，让人仰望，而应该像朋友一样就在我们身边。这就需要将名著的出版“平民化”，让“旧时王谢堂前燕”，能够“飞入寻常百姓家”。我想，这大约是这套丛书的又一个意义吧！



2007年6月17日于厦门大学

译本序（一）

赫伯特·乔治·威尔斯（Herbert G. Wells, 1866—1946 年）是 20 世纪初英国文坛上一位杰出的现实主义作家，与阿诺德·贝纳特、约翰·高尔斯华绥并称“爱德华时代三巨头”。作为作家，威尔斯的成就是多方面的，他不仅在小说领域多有建树，同时又是社会思想家，一度是“费边社”的成员，还曾出版过一本《世界史纲》，在史学界颇为人知。由于其著述涉猎面广，反响深远，他获得了诸如科幻小说家、喜剧小说家、社会小说家、社会哲学家、未来预言家和人类历史学家等众多桂冠。然而，威尔斯最为突出的成就来自于他的科幻小说创作。由于其在科幻小说领域的不朽成就，他被公认为是英国科幻小说的泰斗。著名文学评论家沃尔特·艾伦曾在其《英国小说》一书中给予了他高度的评价，称赞“他的科学浪漫小说至今仍无人能及”。有人称他为英国的儒勒·凡尔纳（Jules Verne, 1828—1905 年），尽管他本人不太认同，有人甚至把他比作科幻小说界的莎士比亚。

1

—

赫·乔·威尔斯于 1866 年 9 月 21 日出生于英国肯特郡的小城市布朗姆利（现位于伦敦西郊）的一个下层市民家庭。从小家境贫寒，他的父亲一度是一个职业棒球选手，但在世俗的眼光看来却是不务正业，一事无成。后转而经营一家小商店艰难维持生计，但后来因生意不景气而破产；他的母亲早年给人当过佣人，后来在一家富绅宅邸当管家，童年的清贫生活给威尔斯打上了深深的烙印，使他对下层百姓的疾苦和抗争有更为深刻的了解。威尔斯早年没有受过多少正规的教育，但他自幼

嗜好读书，广泛涉猎各类书籍使他超越了受教育不足和贫寒家境的羁绊，也为他确立了日后观察社会人生的客观视野。在他十四岁那年，父亲破产，威尔斯不得不自谋生计。他先后做过药店学徒、信差和布店的伙计，这段艰难而又丰富的人生阅历为他尔后成功地塑造人物形象，生动逼真地描绘社会场景提供了不可或缺的素材。1884年，威尔斯来到了伦敦，并于当年获得奖学金资助进入南肯辛顿理科师范学校学习，师从著名的英国博物学家和达尔文主义者托马斯·赫胥黎。在此期间的三年是威尔斯一生中至关重要的时期。三年来，他不仅修读了物理、化学、地质学、天文学和生物学等科目，同时开始为一些杂志写文章，这一理科教育背景为他日后创作科学传奇作品打下了良好的基础；更为重要的是这一时期对他的人生观和世界观的形成产生了巨大的影响，尤其是与达尔文主义者赫胥黎的相遇，受到其宇宙进化论和生物进化论的影响，确立了他日后科幻小说和社会小说的创作理念。学校毕业后，威尔斯做过短期的教职，间或从事新闻写作，给报刊投稿。他于1891年与自己的表妹伊莎贝拉结婚（后跟他的学生艾美·凯瑟琳私奔，并于1895年跟表妹离婚与其结婚）。然而威尔斯的主要兴趣还在于写作，便转而从事专业创作，几年后他的科幻作品陆续问世。他的第一部科幻小说《时间机器》（The Time Machine, 1895）令他声誉鹊起，此后便一发不可收，创作出了一系列脍炙人口的科幻小说，引起了广泛的瞩目，为20世纪世界科幻小说的发展奠定了基础。威尔斯最负盛名的代表作有《时间机器》（The Time Machine, 1895），《莫罗博士岛》（The Island of Dr. Moreau, 1896），《隐身人》（The Invisible Man, 1897），《星际战争》（The War of the Worlds, 1898），《最先登月的人》（The First Men in the Moon, 1901），《神食》（The Food of The Gods, 1904）。

威尔斯善于将现实和科学幻想巧妙地结合起来，以生动流畅、幽默诙谐的语言，别出心裁、扣人心弦的情节，大胆丰富、天马行空的想象，神秘离奇、瑰丽多姿的场景，包罗万象、令人叹服的科学知识创作出了一部部令人叹为观止的科学传奇作品，难怪有人称赞他的作品“是人类智慧光芒照射后散发出的那种无法掩映的色彩，是想象与幻想达到高度自由后产生的那种天人合一的韵味，是经岁月之水淘洗后依然有着

不可泯灭的艺术光彩”。在威尔斯去世半个多世纪后，他的科幻作品仍经久不衰便是最好的明证。

二

《莫罗博士岛》是威尔斯继《时间机器》后发表的第二部科幻小说，它讲述了一位名叫普兰迪克的年轻生物学家，因轮船失事漂流到一个岛上，在经历了一连串恐怖的经历后，终于发现岛上有个姓莫罗的医学博士正在对动物进行各种各样的实验。他将一种动物的器官活体移植到另一种动物身上，企图使它们变成能从事某些体力劳动，穿上衣服，甚至能够说话的兽人。但这些动物的兽性使它们不愿服从这些习惯，于是莫罗博士创造了以他为神的宗教和一套严厉的法律，用以统治全岛。但是灭绝动物兽性的高压行为和恐怖统治只能加深相互的对立和仇恨，莫罗博士最后惨死在兽类的利爪之下。威尔斯在这篇小说中所想要表达的寓意是不言而喻的：人类想依仗科技为所欲为，违反自然规律，想成为自然界的主宰只能是适得其反，最终将自趋灭亡。

3

紧接着《莫罗博士岛》后发表的《隐身人》可能是威尔斯流传最广、最受欢迎的作品。它描写了一位出身贫寒、才华横溢的科学家对科学发明的狂热追求。他在艰苦的条件下顶住来自社会的巨大压力坚持科学实验，最后如愿以偿，发明了隐身术和显形术。然而，他并没有利用科学发明来造福社会，而是想凭借他的发明对他人实施控制，使自己成为一个凌驾于社会之上的“超人”，最终却因私欲的极度膨胀而丧失了自家性命。在书中威尔斯成功地刻画了一个极端个人主义者，他警醒人们科学是一把双刃剑，既可以造福人类，也可以带来负面作用，在资本主义社会这个极度物欲横流的社会，如果科学发明一旦掌握在极端自私自利的人手中，失去有效的控制，将会给人类社会造成无法估量的麻烦和混乱。

《星际战争》是描述火星入侵地球的一部惊心动魄的科幻小说，因此也有人译成《大战火星》。书中的火星人类状似章鱼，比地球人更为强壮；他们的武器也是地球人所难以企及的，能发射出“热线”和

“黑烟”。“热线”和“黑烟”所过之处，灰飞烟灭。尽管地球人不愿束手就擒，浴血奋战，但最终抵挡不住火星人的进攻，眼看伦敦将被夷为平地，不可一世的火星人的却不战而败。原因是火星人的血液直接注入血管而活命，然而他们却对地球上的病菌没有抵抗能力，因而成批地死亡。好莱坞曾拍过一个大片命名为“地球反击战”，里面也有类似的情节，或许就受到此书的启发。该片中地球人受到外星人的进攻，人类动用了核武器仍然无法战胜，在这生死存亡的时刻，小小的感冒病菌挽救了地球上的人类，科学家把感冒病菌输入外星人的电脑中枢，造成电脑瘫痪，于是外星人也就溃不成军，不战而败了。想想这几年我们所经历的SARS、禽流感以及近几天报道的猪链球菌等，对小小病菌的致命威力也不由得有一种后怕。再想想威尔斯在19世纪末所作出的预言，便有一种发自内心的惊奇和震撼。

《最先登月的人》让人充分领略了威尔斯那天马行空般的丰富的想象力。那惊险刺激的场面、合乎逻辑和科学常识的情节安排和栩栩如生的细节描写都是令科幻迷们所津津乐道的。书中威尔斯对于月球表面奇幻景色的描写据说与半个多世纪后人类真正登上月球所发回的彩色照片颇有相似之处，不得不令人叹服。《最先登月的人》描述了两名英国人驾驶一部球形飞行器登上月球，受到月球人追捕的历险故事，故事最后，其中一名逃脱了月球人的追捕，乘着球体返回地球，另一名则被月球人捕去，但他发回信息说自己受到了月球人的礼遇，此后信息便中断，至于他最后的命运也就任由读者去揣摩了。

在书中威尔斯把我们引入月球上的奇幻景色，尤其是月球上的生物。由于月球引力小，上面的生物普遍比地球大，而且由于分工的不同也长成了别具一格的模样，比如月球上的警察是肌肉最强壮的；信差长着像蜘蛛般的长腿；而月球之王则长着一颗硕大无比的脑袋需要仆从来扶持。也许威尔斯想用夸张的笔触来讽刺人类社会森严的等级制度。

《神食》是威尔斯又一传世力作。它描述了两名科学家配制了一种能够激发生物生长潜力的“神食”。有了神食后，巨型生物不断出现，老鼠大如虎，小鸡比猫大，黄蜂壮如鹰，彻底颠覆了这个世界的面貌。

之后又在科学家的通力合作下消灭了巨怪。后来科学家又用神食喂养自己的子女，哺育出了一代巨人，他们身高马大，力大无比，心地良善。但他们却不被统治阶层所接纳，遭到无端迫害，因为他们妨碍了当权者的利益。威尔斯用荒诞的情节影射了资本主义社会的强权政治。

威尔斯的科幻作品带给人们的不仅仅是精神文化层面的享受，更多的是对社会问题的深层思考，尤其是在当今这个科技飞速发展的时代，人们对待科学发明、科技应用的谨慎与否、明智与否也许会决定我们人类的未来和存亡，但愿我们不忘威尔斯的警世之言。

三

《时间机器》(1895)是威尔斯创作的第一部科幻小说，是令他名噪一时的成名作，也是他最负盛名的代表作之一。在他的这部处女作中，威尔斯用第一人称的视角来讲述了一位被称做“时空旅行者”的科学家在遥远将来的冒险经历。这位科学家发明了一架能穿越时空的机器——“时间机器”，他乘坐这架机器飞向遥远的未来，来到了公元802701年的世界。这时的世界已成了一个美丽而荒芜的大花园，映入眼帘的是一派优美而落寞的风光：绿树郁郁葱葱，宫殿金碧辉煌，废墟蔚为壮观，水光潋滟的长河在肥沃的两岸间奔流不息。然而此时的人类社会却已经历了翻天覆地的变化：在“时间机器”穿越的这段时空里，人类的一切活动，所有的传统、复杂的社会机构、国家、民族、语言、文学、灵感，甚至连熟悉的人类都被一扫而光。在漫漫的岁月长河中，“人类”没有停留在单一的种类上，而是进化成了两种截然不同的生物：地上居民和地下居民。地上居民称为“埃洛伊人”——贵族阶级的后裔。他们过着安逸舒适的寄生虫似的生活，没有体力和脑力的劳作，久而久之无论身材、体力还是智力都日见衰退，业已退化成了智力仅似五岁孩童的弱柔小人。在书中威尔斯借“时空旅行者”之口一针见血地指出：“我们忽视了一条自然法则，即人类的聪明才智是对人类应对变化、处理危机和摆脱困境后的一种补偿。一只同环境完全协调的动物只不过是一台完美的机器，它只在习惯和本能行不通时才会求助于

智慧。没有变化和毋须变化的地方就不会有智慧，只有那些需要应对错综复杂需求和危机的动物才会拥有智慧。”正是埃洛伊人养尊处优、缺乏劳心劳力的生存方式最终使他们沦为美丽而无用的废物；而称为“莫洛克”的种族则被赶进了地下世界——一个纯机械工业的人造地下世界，为地上的埃洛伊人创造舒适生活所必需的物质条件。由于终年累月不见天日的地下劳作，莫洛克人已无法适应阳光明媚的地上世界，他们已不堪忍受阳光的照射，而且他们的容貌也退变成了人不人鬼不鬼的猿猴样，但长期的劳作使得他们的体力和智力未见衰退。残酷的生存环境使他们变得冷酷凶残，毫无人性。一到夜幕降临他们就会从黑暗的地底下钻出来，四处捕猎地上没有还手之力的“埃洛伊人”，把他们当作自己豢养的肥羊宰杀，上演了一幕幕令人毛骨悚然的人吃人的人类悲剧。在首次出版一个多世纪后的今天，威尔斯的《时间机器》依然是一部惊心动魄、发人深省的警世预言书。

威尔斯的这部处女作在很大程度上体现了他的科幻小说的特征。首先，威尔斯的科幻小说总是把科学幻想和社会现实密切结合起来，用科学寓言形式针砭时弊，揭露了资本主义社会的种种矛盾。在《时间机器》里，由于长期的阶级分化，剥削阶级和被剥削阶级竟然进化成了两类截然不同的生物，威尔斯通过对埃洛伊人和莫洛克人的两种天渊之别的生存方式揭示了20世纪初期英国社会的有产者和无产者、不劳而获者和劳动阶层的深刻乃至你死我活的社会矛盾，虽说他的想象极其夸张荒诞，却反映了世纪之交西方阶级斗争的激烈和不可调和。其次，威尔斯的科幻小说往往具有准确的预见性，正如一些杰出的科幻小说，往往能在科学技术发展的方向上，提供若干有参考价值的预见。一些科学发明尚未出现，威尔斯的科幻小说里则已进行生动的描绘。如《星际大战》（1898）中使用的“热线”，酷似现代的激光，“黑烟”也与后来用于战争的毒瓦斯相当；《最先登月的人》（1901）中登月用的球体，就是今天普遍使用的登月舱，返回地球在海中溅落的方式至今仍在沿用；《莫罗博士岛》（1896）中的器官活体移植，现已广泛应用于临床医学和医学试验；在《获得自由的世界》（1914）中，他成了“原子弹”一词的发明者，他所描写的原子弹爆炸情景与后来的实际情形惊人

的相似；在《神食》一书中他预言了我们当代大量使用的生长激素。在《时间机器》中，威尔斯也展示了他准确的预见性，他的时空穿梭就是建立在“四维空间”的概念之上的，并用生动的日常生活的例子阐述了这一当时鲜为人知的科学原理，而“四维空间”、“四维几何”在现代已被广泛认同和运用。再次，在阅读《时间机器》时，我们不难领悟威尔斯的科学观和未来观，威尔斯的科幻作品所关注的不是科学技术的发明和应用本身，而在于与之相关的社会问题，而对科学技术本身对人类社会和自然界所产生的影响也不是一味地欢呼，而是给予冷静客观的分析，这在 20 世纪初科技相对落后，人们普遍期盼科技进步，把科技当作改良社会的万能药，威尔斯的这种眼光是难能可贵的。在《时间机器》中，威尔斯对人类的未来的关注和对科学的关注是交织在一起的。书中那位颇具理想主义色彩的“时空旅行者”或许就是带着威尔斯的梦想飞向遥远的未来世界的。然而在《时间机器》中以完美科学技术武装起来的人类后裔却进化成了智力和体力上的侏儒，而自然界在人类拙劣的倒腾下也是一派荒芜，这不能不说是具有反讽意味。威尔斯的科幻作品改变了凡尔纳科幻小说的乐观主义倾向，重新拾回了英国文学中那种对前途的忧虑和不安，但威尔斯毕竟不是悲观主义者，因此在其悲观的作品中总是伴有希望的曙光，而且大部分作品结尾还是乐观的，《时间机器》也不例外。在尾声部分当“时空旅行者”历尽千辛万苦回到“现在”，认为人类日积月累的文明只不过是愚蠢的堆积，它最终将坍塌下来压倒它的创造者，把他们彻底毁灭。而“我”，更确切地说是威尔斯，则认为未来仍然只是一个巨大的未知数，即便在人类心智和体力衰竭（如书上所描述那样）的时候，感念之情和彼此的温存仍然铭记在人类的心中。因而，威尔斯毕竟对人类的未来依然充满信心，他的冷色调的科幻小说依然能给读者的心中留下一缕暖意，一丝希冀。

7

叶旭军于浙江工商大学

2005 年 7 月 31 日

译本序（二）

H. G. 威尔斯（1866—1946 年）是科幻小说领域影响极大的作家。1866 年 9 月 21 日，威尔斯出生于伦敦附近的一个名为布朗姆利的小镇。他家境贫寒，少年时代做过学徒。1884 年获得奖学金进入一所理科学学校学习，学习生物学。他的老师之一达尔文主义者赫胥黎在宇宙进化论和生物进化论方面对他产生了重大影响，为他日后的创作打下了思想基础。他中下阶层的出生背景和科学方面的知识决定了他的写作题材和特色。一方面从小艰苦的生活和当过学徒的经历使他自小体味人生的艰辛，也接触了很多中下阶层的人物。他切身体会到了下层人民生存的困难和无奈，对他们充满了同情，因此产生了批判不合理社会现实的愿望；另一方面，大学里的理科教育使他具备了创作科幻小说的理论基础，构建出一个又一个幻想世界。因此，威尔斯的作品往往不止于科学幻想，而是借助科学幻想世界这个载体，巧妙地表达自己对人生、对社会的看法，所以他的作品时时透出对社会和人生的关注和批判。进入 20 世纪之后，威尔斯除了科幻小说之外，还创作了一系列社会题材的小说，被称为“喜剧人物小说”和“政论小说”，这些小说反映了他社会改良主义的理想。当然他一生中最成功、影响最大的作品还是他的科幻小说。威尔斯于 1946 年 8 月 13 日在睡眠中去世。

威尔斯创作的科学幻想小说主要包括《时间机器》、《莫罗博士岛》、《隐身人》、《星际战争》、《沉睡者醒来》等，他的许多作品都被改编成电影，比如《时间机器》等。他的《星际战争》曾在 1938 年被改编成广播剧，在万圣节期间播出。很多人没有听到“本剧纯属虚构”

的声明，以为火星人真的要入侵地球了，纷纷带着枪驾车出去抵御“侵略”。

《隐身人》发表于1897年，是威尔斯早期的作品，讲一个科学怪人发明了隐形术，却与人类为敌，还妄想借助隐形术夺取霸权，实行“恐怖统治”，最终导致了自己的毁灭。主人公格列芬本是勤奋好学的学生，但是对隐形术研究的执着和痴迷使他逐渐丧失了人性，最后发展到与人类为敌，并要建立自己的恐怖政权。刚开始成为隐身人时，他就出于对房东等人的怨恨，放火烧了房子。后来在牛津街上的一番遭遇，更使他走到了人类的反面，认为人人与他为敌，人人想要捉住他。于是他更加变本加厉，偷盗、伤人甚至杀人无所不干。在与昔日同窗肯普医生道出种种秘密之后，终于被抓住弱点，遭到了毁灭的命运。对隐形术的追求本无可厚非，但是意欲利用隐形术达到霸权的目的就走上了歧途，这对我们今天的科技发展不无借鉴和启发，甚至可以说达到某种警示的作用。

威尔斯的社会批判意识除了在主题上有所表现之外，还表现在他对一些人物的刻画上。一些小人物的描写往往寥寥几笔，却惟妙惟肖地刻画出人物的性格特征，而又以这些小人物影射和批评令人失望的社会现象。伊平人在商讨如何对付怪人时，大家都侃侃而谈，却都是些场面话，在对这些人物作了一番生动的描述后，作者说：“在这种场合，昂格鲁-撒克逊人管理议会的天才便充分体现出来了——大家都在夸夸其谈，却没有任何行动。”这使人想到了十八世纪小说家斯威夫特的《格列佛游记》，斯威夫特通过对小人国中大头党和小头党的描写，辛辣地讽刺时弊。

当然这部小说本质上是科幻小说，科幻小说就应该是建立在科学基础上的想象。隐身人这个概念虽然匪夷所思，读了小说之后却不得不觉得令人信服。书中专门有一章详细阐述了隐形术的科学依据和相关的原理。比如受光原理，不同物体受光之后反射和折射的差别等等，指出隐身术并非无端妄想。在一些细节上还作了详细交代，比如隐身人必须脱

去所有衣服才能隐身：吃了东西没消化之前就自惧被人看到所吃的食物，所以隐身人每次吃完东西都要躲起来；血液凝结之后就要显形，所以隐身人受伤之后只看见地板上的血迹却看不到伤口，等等。准确的细节描写使得读者沉浸在一个奇幻的世界中，得到充分的艺术享受。在科技发展的今天，许多科幻小说中预言的幻景都得到了实现。重新翻译威尔斯的这部作品，除了达到艺术欣赏的目的之外，还能给读者一定的启发。

庄建华于浙江工商大学

2005年8月

[目录]

时间机器/ 1

- 第一章 / 3
- 第二章 / 12
- 第三章 / 17
- 第四章 / 22
- 第五章 / 32
- 第六章 / 46
- 第七章 / 52
- 第八章 / 58
- 第九章 / 64
- 第十章 / 71
- 第十一章 / 74
- 第十二章 / 79
- 尾声 / 84

隐身人/ 85

- 第一章 奇怪的来客 / 87
- 第二章 泰德·亨弗瑞先生的初次印象 / 92
- 第三章 无数的瓶子 / 97
- 第四章 卡斯先生拜访怪人 / 102
- 第五章 牧师家遭窃 / 108
- 第六章 发疯的家具 / 111
- 第七章 怪人显形 / 115

第八章	在途中 / 123
第九章	托马斯·马维尔先生 / 124
第十章	马维尔先生拜访伊平 / 130
第十一章	在车马旅馆 / 133
第十二章	隐身人发怒了 / 137
第十三章	马维尔先生想要辞职 / 142
第十四章	在斯托港 / 145
第十五章	奔跑的人 / 151
第十六章	“快乐板球手”酒吧 / 153
第十七章	肯普医生的访客 / 157
第十八章	隐身人睡着了 / 165
第十九章	一些重要原理 / 169
第二十章	大波特兰街的房子 / 175
第二十一章	在牛津街 / 184
第二十二章	在大商场 / 189
第二十三章	在德鲁利街 / 194
第二十四章	失败的计划 / 203
第二十五章	追捕隐身人 / 208
第二十六章	威克斯迪德谋杀案 / 211
第二十七章	包围肯普的房子 / 215
第二十八章	抓住猎人者 / 223
尾声	/ 229